vertalers
vakschool

STUDIEGIDS

2026-2027

Vertalersvakschool Amsterdam
Academie voor literair vertalen

vertalers
vakschool

INHOUD

voorwoord	5
studieprogramma	6
introductiecursus	8
het eerste jaar	10
beoordeling eerste jaar	11
het tweede jaar	12
eindbeoordeling	13
eindvertaling	14
certificaat	16
lesroosters	18
onderwijsvormen	20
korte cursussen	20
leeromgeving	21
cursusgeld	22
administratie & contact	24
algemene voorwaarden	26

‘De literatuur van een land wordt gemaakt door schrijvers, de wereldliteratuur door vertalers’
– José Saramago, vertaald door Harrie Lemmens

VOORWOORD

Literair vertalen is een bijzonder vak dat vraagt om creativiteit, kennis en ervaring. De **Vertalersvakschool** stimuleert de creativiteit, reikt de kennis aan en laat de student ervaring opdoen door ‘vertaalkilometers’ te maken.

Op de Vertalersvakschool leer je van vooraanstaande vertalers hoe je een literair werk kunt doorgronden, welke basistechnieken je kunt toepassen en hoe je omgaat met verschillende genres. De vertaaldocenten zijn zonder uitzondering zelf werkzaam als literair vertaler. Ze staan met beide benen in de praktijk en hebben ruime ervaring met literaire teksten in alle genres.

De Vertalersvakschool is in 2006 opgericht door vertalers die hun kennis en ervaring wilden doorgeven aan een nieuwe generatie. De school is zodoende een unieke, ambachtelijke opleiding tot literair vertaler.

Bij het ambachtelijke uitgangspunt hoort ook dat de Vertalersvakschool niet één bepaalde manier van vertalen, een eigen vertaaltheorie of vertaalpoëtica wil uitdragen. De vertaaldocenten hebben ieder een eigen mening en eigen achtergrond. Het is aan jou, de student, om tussen de geboden invalshoeken je weg te kiezen en zo uiteindelijk tot een eigen vertaalopvatting te komen.

Tijdens de tweejarige opleiding tot literair vertaler maak je kennis met alle aspecten en genres van het literair vertalen: proza, poëzie, essayistiek en jeugdliteratuur. Om later goed beslagen ten ijs te komen in de omgang met auteurs, uitgevers, redacteuren, persklaarmakers en correctoren, word je daarnaast wegwijs gemaakt in het boekenvak. Ook studenten die zich willen specialiseren in bijvoorbeeld non-fictie, fantasy, young adult, toneel en poëzie kunnen na de opleiding hun plek vinden in het bredere literaire veld.

In deze studiegids vind je veel informatie over de opleiding, de opzet, het programma en de leeromgeving. Als je nog vragen hebt, kun je contact opnemen met de dagelijkse leiding: Anne Lopes Michielsen, Eefje Bosch en Nathalie Tabury.

STUDIEPROGRAMMA

De opleiding wordt doorgaans voor vijf **talen** aangeboden: Duits, Engels, Frans, Italiaans en Spaans. Andere talen worden incidenteel aangeboden, vaak als korte cursus.

Je begint de opleiding met een **introductiecursus**. Deze cursus bestaat uit acht online vertaalworkshops waarin je samen met de docent aan de slag gaat. Je maakt kennis met het literair vertalen en je legt een bescheiden theoretische basis. Tussen de sessies zijn er lees-, schrijf- en vertaalopdrachten.

De introductiecursus eindigt met een **geannoteerde vertaling**, waarin je toelicht waarom je bepaalde vertaalkeuzes hebt gemaakt. De geannoteerde vertaling wordt beoordeeld door je docent en een commissie. Als het oordeel positief is, kun je door naar het **eerste jaar** van de opleiding.

Een jaar bestaat doorgaans uit drie trimesters waarin je verschillende vertaalworkshops en diverse docenten volgt. Na het eerste jaar vindt er weer een selectie plaats na advies van een beoordelingscommissie. Het **tweede jaar** wordt afgesloten met een **eindvertaling** onder begeleiding van een mentor. Als het mentoraat positief wordt beoordeeld en de eindvertaling voldoende wordt bevonden, wordt het **certificaat** uitgereikt.

Tijdens de opleiding krijg je met veel (gemiddeld genomen tot wel negen) verschillende **docenten** te maken, ieder met een eigen expertise en ruime ervaring. Voor elke sessie vertaal je een tekst die je naderhand met je docent en medestudenten in de workshop bespreekt. Bij elke vertaling geeft de docent feedback. Aan het einde van elk trimester krijg je een beoordeling, waarin de docenten je vorderingen evalueren.

Naast de vertaalworkshops zijn er taaloverstijgende **themasessies**, vaak online, die zijn gewijd aan onderwerpen die minder aandacht krijgen tijdens de werkgroepen, bijvoorbeeld bijzondere genres, professionalisering of vertaaltheorie.

Ook het verder ontwikkelen van je **stijlgevoel en schrijfvaardigheid** vormt een belangrijk deel van de opleiding. De brontaal moet je uiteraard goed beheersen, maar het Nederlands is je werkinstrument en dat moet dan ook bijzonder fijn geslepen zijn.

Daarnaast is **zelfreflectie** een belangrijk onderdeel van de hele opleiding. Van tijd tot tijd maak je de balans op door een zelfevaluatie te schrijven en je hebt intensief contact met je medestudenten over je leerproces.

Bevlogenheid en liefde voor de literatuur blijven de belangrijkste eigenschappen voor een vertaler.

‘Een opleiding is een snelkookpan, waarin je niet alleen leert van de docent, maar vooral ook van je medestudenten’
– Fedde van Santen

INTRODUCTIECURSUS

Voor elke taal begint de opleiding literair vertalen met een korte introductiecursus. Tijdens dit inleidende traject, dat tevens de opstap vormt naar de opleiding, kun je proeven van het literair vertalen en je talent testen.

praktisch

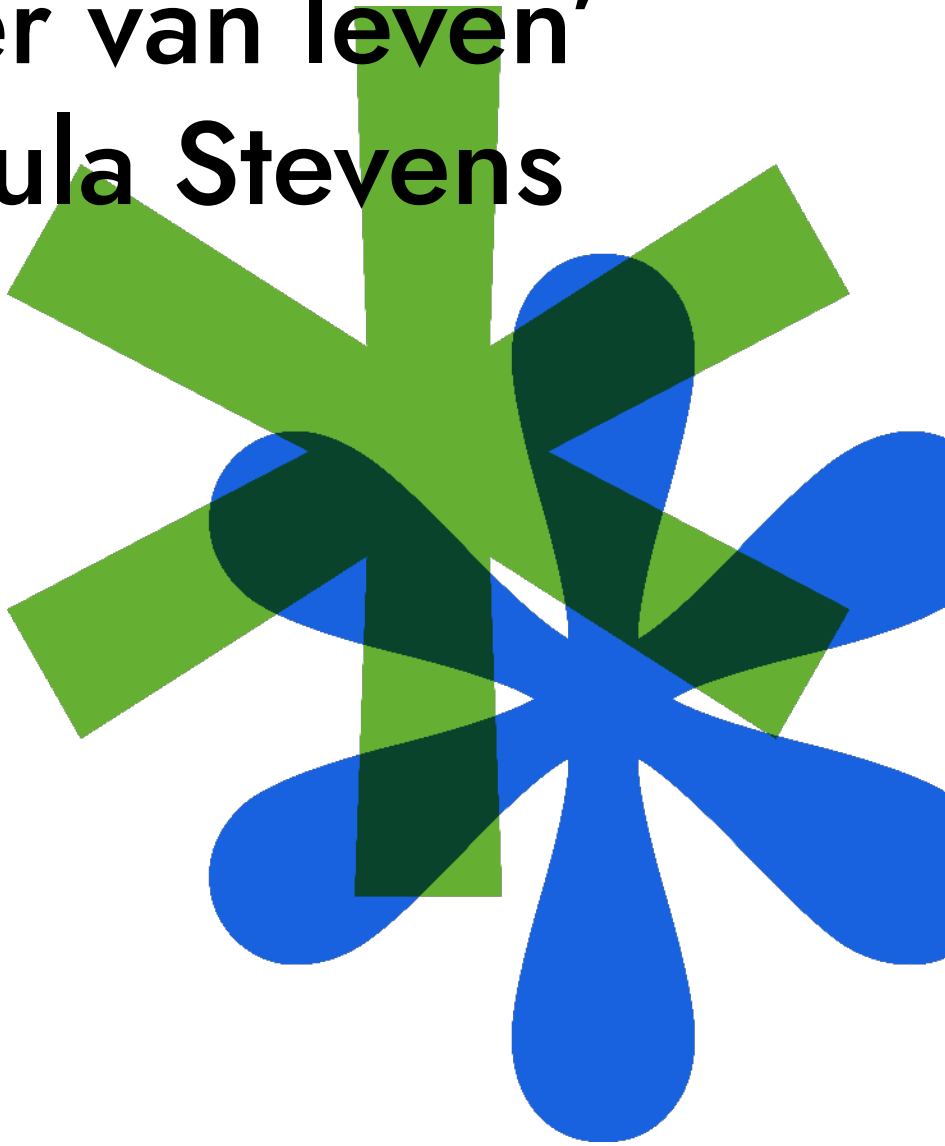
De introductiecursus bestaat uit acht online workshops verspreid over het tweede en het derde trimester, dus tussen januari en juni. Er is ook een extra introductiecursus Engels in het najaar, die loopt van oktober tot januari. Incidenteel bieden we ook andere talen aan, dit najaar is dat Duits.

werkwijze

Literaire stijl en schrijftechniek zijn belangrijke componenten van de introductiecursus en elke bijeenkomst draait losjes rond een onderwerp. Tijdens deze cursus vertaal je voor elke sessie een tekst die je naderhand met je docent en medestudenten in de workshop bespreekt. Je gaat lezen en schrijven, leert vast een en ander over het boekenvak en uiteindelijk maak je een vertaling die je van commentaar voorziet en waarin je je keuzes toelicht.

Je vertaling wordt beoordeeld. Er wordt vooral gekeken of je bewuste vertaalkeuzes maakt en of je de keuzes weet te beredeneren. Of het de juiste keuzes zijn, is nog niet eens het belangrijkste; dat leer je later in de opleiding. Het is vooral een evaluatie van je artistieke ontwikkelingspotentieel. Als de vertaling en de toelichting voldoende worden bevonden, heten we je graag welkom in de opleiding.

‘Vertalen is geen beroep, het is een manier van leven’
– Paula Stevens



HET EERSTE JAAR

Het eerste jaar bestaat uit drie trimesters. Elk trimester heb je zes vertaalworkshops en twee sessies Stijl- en Tekstanalyse. Deze onderdelen zijn de rode draad van het eerste jaar.

De vertaalworkshops vormen het leeuwendeel van de gehele opleiding. Je krijgt les van verschillende docenten en wordt geconfronteerd met meerdere genres en vertaalopvattingen. We houden de groepen bewust klein zodat elke student voldoende individuele aandacht krijgt en er genoeg ruimte is voor onderlinge uitwisseling.

thema's

Gedurende het hele jaar wordt ook aandacht besteed aan verschillende thema's die relevant zijn voor elke vertaler.

Een aankomend vertaler moet voortdurend werken aan zijn beheersing van alle uithoeken van het Nederlands. Dat leer je in de sessies **Stijl- en Tekstanalyse**. Je wordt gestimuleerd verder te leren, zelfkritisch te zijn en te werken aan de beheersing van het Nederlands, je belangrijkste instrument als vertaler.

Vertaaltheorie geeft je inzicht in de mechanismen van het vertalen en reikt je de tools en taal aan waarmee over vertalen en vertalingen wordt gepraat.

Kennis van genres, stromingen, stijlfiguren, metaforen, literatuurkritiek, eigenlijk alles wat met literatuur verband houdt, valt onder de **literatuurgeschiedenis en -wetenschap**. De nadruk blijft uiteraard op het vertalen liggen, maar een goed literair referentiekader is voor een vertaler onmisbaar.

Kennis van het **boekenvak** werpt vragen op als: hoe komt een boek tot stand? Wie zijn er allemaal bij betrokken, wat zijn hun overwegingen en dilemma's, welke financiële factoren spelen mee, wat is een drukproces, hoe werkt de distributie? Vraag vooral de docenten te vertellen over hun ervaringen.

Basiskennis van **persklaar maken** en **redigeren** is noodzakelijk: redactietekens, conventies, verschillen. De rol die de redacteur of persklaarmaker vervult bij het tot stand komen van de publicatie is van groot belang. Over redigeren is weinig vakliteratuur beschikbaar. Het onderwerp komt vooral in de vertaalworkshops aan de orde.

Deze onderwerpen komen ook aan bod in zelfstudiemodules, tijdens de symposia en andere (online) activiteiten die je elk trimester naast het reguliere programma volgt.

beoordeling eerste jaar

Alle studenten die in het eerste studiejaar lessen hebben gevolgd, horen tijdens de zomervakantie of ze worden toegelaten tot het tweede jaar. Het belangrijkste criterium voor de **beoordeling** is of de docenten verwachten dat je na het tweede jaar zelfstandig als vertaler aan het werk zult kunnen.

Je voert een gesprek met de dagelijkse leiding om te polsen hoe het gaat. Als leidraad voor het gesprek dienen de zelfreflectieopdrachten en je voortgang in de online leeromgeving.

De uiteindelijke beslissing of een student kan doorstromen naar het tweede jaar wordt genomen door de examencommissie, die bestaat uit vertegenwoordigers van de docenten, van de dagelijkse leiding en het bestuur.

Bij de beoordeling wordt ook rekening gehouden met **aanwezigheid**. Een enkele avond missen kan door overmacht voorkomen, maar voor de vertaalworkshops geldt dat je maximaal één avond per trimester kunt missen. Voor Stijl- en Tekstanalyse is dat slechts één les per cursusjaar en voor de symposia is dat één gedurende de hele opleiding.

De beslissing is bindend. Als je vragen hebt over de opleiding of twijfels over je eigen prestaties, kun je die voorleggen aan de dagelijkse leiding.

HET TWEEDE JAAR

In het eerste jaar van de opleiding is vooral gewerkt aan de vertaalvaardigheid. Je hebt kennis kunnen maken met veel korte teksten en verschillende genres. In het **tweede jaar** van de opleiding wordt de verbinding gelegd met het echte vertaalwerk en worden de te vertalen teksten langer.

zomervertaling

In de zomer tussen het eerste en het tweede jaar maak je een langere vertaling, die als opstapje dient voor het tweede jaar. De tekst telt 2000 tot 3000 woorden en wordt uitgekozen door de docenten van dat jaar. De studenten krijgen de tekst aan het begin van de zomer toegestuurd.

programma tweede jaar

Het eerste en tweede trimester van het tweede jaar volgen het bekende patroon met workshops, aangevuld met schrijftraining, zelfstudie en symposia. In het derde trimester maak je de **eindvertaling**. Er zijn dan geen vertaalworkshops meer, maar je hebt bespreeksessies met je groepje en individuele (online) begeleidingssessies met de mentor. Daarnaast volg je lezingen van professionals uit de literaire sector.

In grote lijnen vallen de onderdelen van het tweede jaar onder de volgende noemers:

- vertalen en vertaalkilometers maken
- kennis van de vertaalwereld en het werkveld
- lees- en schrijftraining
- de financiële positie van de vertaler
- reflectie
- eindvertaling

Voor de kennis van de **vertaalwereld**, waaraan in het eerste jaar al aandacht is besteed, worden in het derde trimester sprekers uitgenodigd die uitleg geven over het vak en hun rol daarin. Iedereen heeft de gelegenheid vragen te stellen en persoonlijk contact te leggen met het werkveld.

Probeer ook buiten de opleiding zo veel mogelijk **kennis** (en kennissen) op te doen door deel te nemen aan literaire activiteiten zoals symposia, de Literaire Vertaaldagen, boekpresentaties, netwerkborrels, workshops van de Auteursbond en de Vlaamse Auteursvereniging, enz. naast de gelegenheden die de school voor je organiseert.

Met de sessies **Lees- en Schrijftraining** leer je de uitgeefwereld kennen en hoe je je zichtbaarheid kunt vergroten. Daarnaast werk je via schrijftraining aan het oprekken van je eigen creativitieit als vertaler.

Natuurlijk moet de vertaler de **financiële aspecten** van literair vertalen kennen om niet de weg kwijt te raken. Onderwerpen zoals contracten, verenigingen, fondsen, beurzen, royalty's, samenwerken, deadlines, bestsellers en collegialiteit worden vooral behandeld tijdens de lezingen en masterclasses.

Reflectie gaat over zelfkennis, over kritiek kunnen geven en verdragen, over nonchalance en perfectionisme, over al die zaken waarmee een vertaler zichzelf in de weg kan zitten en die een plek moeten krijgen voordat er echt goed werk kan worden geleverd.

eindbeoordeling

De eindbeoordeling bestaat uit dezelfde componenten als de beoordeling na het eerste jaar. Je voert een gesprek met de dagelijkse leiding om te polsen hoe het gaat. Als leidraad voor het gesprek dienen de zelfreflectieopdrachten en je voortgang in de online leeromgeving.

Na het eerste en na het tweede trimester schrijft je docent een beoordeling.
In het derde trimester maak je een **eindvertaling**, die door een ervaren vertaler wordt begeleid in een mentoraat.

De beslissing of een student de opleiding afsluit wordt genomen door de examencommissie, die bestaat uit vertegenwoordigers van de docenten, van de dagelijkse leiding en van het bestuur.

'Je moet je als literair vertaler natuurlijk losmaken van de brontekst, maar je kunt je alleen losmaken van iets waar je om te beginnen goed aan vast zit'
– Auke Leistra

EINDVERTALING

Alle tweedejaars maken in het derde trimester een eindvertaling van een zelfgekozen tekst, bijvoorbeeld een kort verhaal of een fragment van een roman.

procedure eindvertaling

In de loop van het tweede trimester, voorafgaand aan het mentoraat dus, zoekt de student twee teksten van elk 8000 woorden uit, waaruit in overleg met de docenten en de dagelijkse leiding de uiteindelijke tekst voor de eindvertaling wordt gekozen. Met de keuze kun je voorsorteren op een eventuele specialisatie, omdat je kiest voor een bepaalde auteur uit een bepaalde plaats en periode.

De eindvertaling maak je in het derde trimester, waarbij je individueel wordt begeleid door een mentor.

De examencommissie beoordeelt het mentoraat aan de hand van de verslagen en de vertaling. In geval van twijfel kan een externe beoordelaar worden ingeschakeld. Je hoort binnen twee maanden nadat je de vertaling en het verslag hebt ingestuurd of je bent geslaagd.

‘Vrij waar het moet, letterlijk waar het kan’ – Nelleke van Maaren

CERTIFICAAT

Nadat je de tweejarige opleiding met succes hebt afgerond ontvang je een **certificaat**.

Vertalen is geen beschermd beroep en om het beroep van literair vertaler uit te kunnen oefenen is geen speciale diplomering nodig. Het certificaat dat je ontvangt nadat je het tweede jaar van de opleiding afsluit, heeft formeel gezien geen civiel effect. Wel geeft het certificaat uitgevers, subsidieverstrekkers als het Nederlands Letterenfonds, Literatuur Vlaanderen het Cultuurfonds en andere personen en instellingen in het boekenvak de zekerheid dat je de basisvaardigheden van het literair vertalen beheerst.

Het certificaat laat uitgevers en andere opdrachtgevers zien dat je het vak beheerst én van wie je het hebt geleerd. De Vertalersvakschool is daarmee een kweekvijver waaruit uitgevers, culturele instellingen en andere opdrachtgevers putten.

‘Vertalen is
als schoonmaken.
Je ziet het alleen als
het niet of heel slecht
is gedaan’
– Andrea Kluitmann

LESROOSTERS 2026/2027

introductiecursus

De lessen worden op donderdagavond **online** via Teams gegeven, tussen 19.00 en 21.30.

najaar

1 oktober
8 oktober
29 oktober
12 november
26 november
10 december
7 januari
21 januari

voorjaar

4 februari
18 februari
4 maart
18 maart
1 april
15 april
13 mei
27 mei

eerste & tweede jaar

Lessen op locatie in Amsterdam worden gegeven op vrijdagavonden van 18.30 tot 21.30.

eerste trimester

2 oktober
9 oktober
30 oktober
13 november
27 november
11 december

tweede trimester

8 januari
22 januari
5 februari
19 februari
5 maart
19 maart

derde trimester

2 april
16 april
14 mei
28 mei
11 juni
25 juni

tweede jaar

In het **derde trimester** van het tweede jaar werk je onder begeleiding van een mentor aan je eindvertaling. Op de reguliere lesavonden worden plenaire sessies en werkgroepen georganiseerd.

aanvullende lessen

In de periodes tussen de 2e en de 3e, én de 4e en de 5e vertaalworkshop zijn er aanvullende (online) lessen: in het eerste jaar volg je Stijl- en Tekstanalyse en in het tweede jaar Lees- en Schrijftraining. Hiervoor tekent de student per les in. Meer informatie staat in de online leeromgeving.

groepen

Voor aanvang van het studiejaar word je ingedeeld in een groep, die het hele jaar bij elkaar blijft. Een studiegroep bestaat gemiddeld uit zeven studenten, het maximale aantal is negen. Als een groep bij aanvang klein is, of na een selectieronde klein is geworden, kan ervoor worden gekozen het aantal lesuren en/of lesdata terug te brengen, naar rato van het aantal studenten. De begeleiding door de docenten blijft in alle gevallen hetzelfde.

symposia

Twee keer per jaar organiseren we een symposium. Dit schooljaar zal dat op 14 november 2026 en een zaterdagmiddag medio april zijn. Deze symposia zijn onderdeel van de opleiding en deelname wordt verwacht. Daarnaast vinden eind juni de Literaire Vertaaldagen plaats, dit is geen verplicht onderdeel, maar we raden iedereen aan hieraan deel te nemen.

’Vertalen is je identiteit steeds weer een beetje oprekken.’
– Nicolette Hoekmeijer

ONDERWIJSVORMEN

contactonderwijs én op afstand

Contactonderwijs is voor veel studenten en docenten het meest vertrouwd, maar in de afgelopen jaren heeft het online onderwijs zich ontwikkeld tot een volwaardig alternatief voor de lessen op locatie.

Online onderwijs maakt het voor studenten die ver van Amsterdam wonen mogelijk de opleiding toch te volgen. Voor sommige vakken kunnen Vlaamse en Nederlandse studenten samenwerken.

Op de introductiecursus na worden in principe alle vertaalworkshops in Amsterdam op locatie gegeven en in Antwerpen deels op locatie, deels online. In overleg kan worden gekozen voor een andere onderwijsvorm. Neem contact op met de dagelijkse leiding als je hier vragen over hebt.

korte cursussen

Voor talen waaruit relatief weinig wordt vertaald, organiseert de school geen volledige opleiding maar wel kortere cursussen literair vertalen. Dit jaar gaat het om: Chinees, Japans, Latijn en Zweeds. Ook bieden we dit jaar een taaloverstijgende pilot kinder- en jeugdliteratuur vertalen aan.

Een korte cursus bestaat steeds uit acht sessies waarbij steeds een tekst of onderwerp centraal staat. Voor elke sessie vertaalt de cursist een tekst die met de docent en medecursisten in de workshop wordt besproken. In principe vinden de workshops op locatie plaats, maar ook hybride of volledig online behoren tot de mogelijkheden.

Korte cursussen kunnen pas doorgaan bij genoeg aanmeldingen. Suggesties voor andere talen en onderwerpen zijn altijd welkom. Neem in dat geval contact op met de dagelijkse leiding.

LEEROMGEVING

De Vertalersvakschool heeft een eigen leeromgeving: mijnVVS. Daarop kun je jouw studieprogramma doorlopen, huiswerk inleveren, opdrachten maken, krijg je aanvullend studiemateriaal aangeboden en delen we belangrijke informatie met je.

Alle studenten, docenten, alumni en medewerkers van de Vertalersvakschool hebben eigen inloggegevens. Deze gegevens krijg je bij de start van de cursus toegestuurd.

Omdat de school met freelancers werkt, worden de roosters pas kort voor aanvang van elk trimester definitief en kunnen er in de loop van het trimester wijzigingen op het laatste moment voorkomen. Voor vertalers geldt immers dat het boek waaraan ze werken altijd voorrang heeft. We raden je dan ook aan de leeromgeving regelmatig te bezoeken, in elk geval vóór een bijeenkomst.

Als leeromgeving is dit het belangrijkste wat de leeromgeving te bieden heeft:

- De docent zet per les of voor het hele trimester de te vertalen teksten in de omgeving.
- De vertalingen worden door de studenten ook weer in de groep gedeeld ter correctie en voorbereiding van de workshops.
- Per sessie kan iemand alle vertalingen verwerken in een document en dat uploaden (aanrader!).
- Je kunt aan collectieve vertalingen werken.
- Je krijgt (zelf)studiemateriaal en aanvullende opdrachten aangeboden ter verdere ontwikkeling en verdieping.

Als je vragen hebt of ergens vastloopt, mail naar info@vertalersvakschool.nl

vertalers vakschool

‘De vertaler kun je het beste zien als een violist tijdens een vioolconcert. De compositie, het raamwerk, staat er. Maar iedere violist zal het op een manier uitvoeren’
– Molly van Gelder

CURSUSGELD

De Vertalersvakschool is een particulier initiatief, ondergebracht in een stichting zonder winstoogmerk. De school wordt gesteund door het Nederlands Letterenfonds en door het Lira Fonds, maar het leeuwendeel van het budget wordt ingebracht door de cursusgelden. Die cursusgelden worden volledig aangewend voor het onderwijs.

De introductiecursus kost 875 euro. Daarna bedraagt het cursusgeld voor elk van de twee studiejaren 2650 euro.

De Vertalersvakschool is opgenomen in het Centraal Register Kort Beroepsonderwijs (CRKBO) en daarom vrijgesteld van btw.

Voor aanvang van de cursus ontvang je een factuur. Je kunt ook kiezen voor gespreide betaling. Bij gespreide betaling maak je voor aanvang van het eerste trimester een bedrag over van 1150 euro. De volgende twee termijnen bedragen 750 euro. Het volledige bedrag moet voor aanvang van het derde trimester zijn voldaan. In overleg is ook een andere spreiding van de betaling mogelijk.

De inschrijving geldt telkens voor één studiejaar. Voor een nieuw studiejaar moet je opnieuw een inschrijfformulier insturen.

ADMINISTRATIE

De lessen van de opleiding worden gegeven op de vrijdagavonden, in het gebouw van De Nieuwe School, Herengracht 274, 1016 BW Amsterdam. Soms wijken we uit naar de lokalen bij ons kantoor op de Herengracht 613, waar ook uitgeverij Van Oorschot, de Schrijversvakschool en de Scenariovakschool zijn gevestigd. De avonden beginnen om 18.30 uur en eindigen om 21.30 uur. De VVS houdt de vakanties in de regio Amsterdam aan. De introductiecursussen worden op donderdagavonden via Teams georganiseerd, tussen 19.00 en 21.30 uur.

De dagelijkse leiding en de administratie van de school zijn in handen van Anne Lopes Michielsen, Eefje Bosch, en Nathalie Tabury. Zij zijn op de lesavonden aanwezig en kunnen antwoord geven op vrijwel alle vragen rond de opleiding. Je kunt ook een mail sturen naar info@vertalersvakschool.nl.

Op maandag- en vrijdagmiddag is de school telefonisch bereikbaar op: +31 (0)6 30562675.

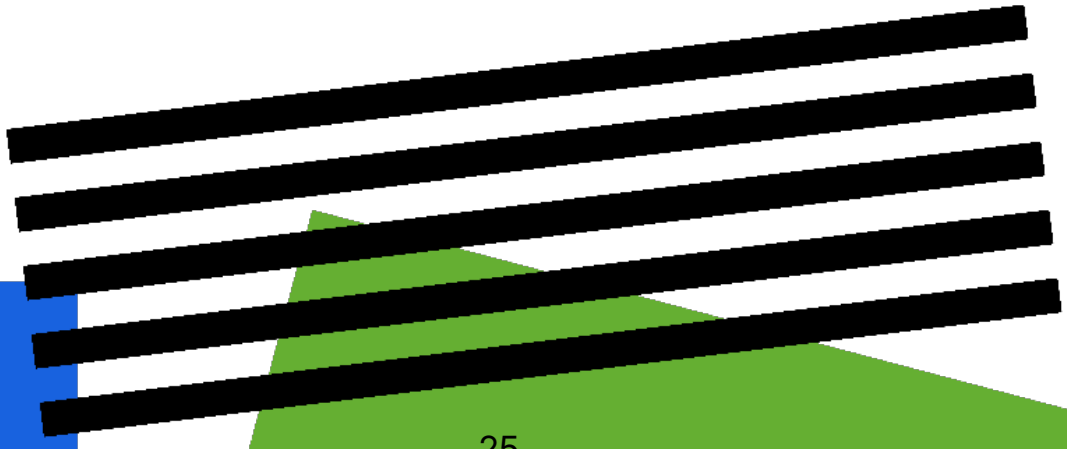
Het postadres van de Vertalersvakschool is:

Herengracht 613
1017 CE Amsterdam

We antwoorden zo snel mogelijk, in elk geval binnen een week.

Wij verzoeken je adreswijzigingen en andere relevante informatie tijdig aan ons door te geven via info@vertalersvakschool.nl.

’Een geboren vertaler wordt gemaakt, en wel bij de Vertalersvakschool’
– Nicolette Hoekmeijer



ALGEMENE VOORWAARDEN

Algemene inschrijvings- en betalingsvoorwaarden Vertalersvakschool Amsterdam & vzw Vertalersvakschool Antwerpen

Artikel 1
In deze voorwaarden wordt verstaan onder:
- Student: degene die de opleiding daadwerkelijk gaat volgen.
- Bericht: schriftelijke communicatie per post of per e-mail.
- Cursusgeld: de prijs van de opleiding zoals op de website vermeld.
- Annuleren: schriftelijke kennisgeving van de student waarin de wens wordt geuit de inschrijving te beëindigen.
- Afgelasten: schriftelijke kennisgeving van de school waarin wordt medegedeeld dat de cursus geen doorgang vindt.
- Studiegids: de voor aanvang van de opleiding verstrekte gegevens over onder andere het lesrooster en de werking van de opleiding.

Inschrijving & plaatsing
Artikel 2
- Inschrijving geschiedt met het daartoe bestemde formulier.
- Na inschrijving kan de student een proefvertaling voorgelegd krijgen. Na ontvangst van de beoordeling van de proefvertaling kan hij besluiten de inschrijving te annuleren.
- Aan de proefvertaling zijn geen kosten verbonden.
- De student heeft tot twee weken na ondertekening van het inschrijfformulier het recht tot herroeping, en kan binnen die termijn de inschrijving bij de VVS schriftelijk ongedaan maken. Het recht tot herroeping vervalt nadat een student een les heeft bijgewoond, online of op locatie.
- De student is ingeschreven vanaf het moment waarop hij van de VVS een bericht met de bevestiging van inschrijving heeft ontvangen.
- De student schrijft zich voor ieder studiejaar opnieuw in.

De lessen
Artikel 3
- De student krijgt door inschrijving recht op wat er in de studiegids staat vermeld.
- Wijzigingen in het studieprogramma omtrent lesdata, lesuren en/of aantal lessen zijn mogelijk. De student wordt daarvan zo vroeg mogelijk in kennis gesteld.
- Inhalen van gemiste lessen is niet mogelijk.

Betaling
Artikel 4
- Het cursusgeld moet voor aanvang van de lessen zijn voldaan. Voor uitzonderingen hierop, en voor gespreide betaling, kan een aparte regeling worden getroffen met de VVS.

Artikel 5
- Door overschrijding van de gestelde betaaltermijn is de student direct in verzuim, zonder dat daarvoor nadere ingebrekestelling nodig is. Als niet tijdig wordt betaald, kan de student worden uitgesloten van de lessen en heeft de VVS de bevoegdheid de inschrijving te beëindigen.
- Alle kosten ontstaan door de wanbetaling, waaronder gerechtelijke en buitengerechtelijke incassokosten, verhoogd met de wettelijk verschuldigde rente over de tijd dat de student in verzuim is gebleven, zijn voor rekening van de student.

Annuleren & afgelasten
Artikel 6
- Annuleren dient altijd schriftelijk te geschieden. Een annulering is pas geldig wanneer de VVS schriftelijk heeft bevestigd.
- Kosteloos annuleren kan tot twee weken voor de aanvang van de lessen waarvoor de student zich heeft ingeschreven.
- Bij annuleren na verstrijken van de termijn van twee weken voor aanvang van de lessen, wordt het cursusgeld geretourneerd naar rato van het gevolgde onderwijs,

ALGEMENE VOORWAARDEN

waarbij niet de tijd, maar het aantal lessen maatgevend is.
- Bij annuleren in het eerste of tweede jaar van de opleiding op of na 1 januari is de student het volledige cursusgeld verschuldigd.
- Indien de VVS de student bedragen moet retourneren, geschiedt betaling binnen 14 dagen. Als deze termijn wordt overschreden, wordt het bedrag verhoogd met de wettelijk verschuldigde rente over de tijd dat de VVS in gebreke is gebleven.

Artikel 7
- De VVS kan de cursus tot twee weken voor aanvang afgelasten, indien er sprake is van zwaarwegende omstandigheden, zoals:
  - onvoldoende aanmeldingen
  - onverwachte wijzigingen in de beschikbaarheid van docenten.

Vertrouwelijkheid, auteurs- & eigendomsrecht
Artikel 8
- Beide partijen zijn verplicht tot geheimhouding van alle vertrouwelijke informatie die zij in het kader van de overeenkomst van elkaar of uit andere bron hebben verkregen. Informatie geldt als vertrouwelijk als dit door de andere partij is medegedeeld of als dit voortvloeit uit de aard van de informatie.

Artikel 9
- De rechten van het lesmateriaal berusten bij de VVS en/of bij de docenten.
- Niets uit de uitgave(n) mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt in enigerlei vorm of op enigerlei wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de VVS.
- Het is niet toegestaan het lesmateriaal aan derden ter beschikking te stellen.

Klachten
Artikel 10
In geval van klachten over of in verband met de opleiding, kan de student zich wenden tot de leiding van de VVS. Als de klacht blijft bestaan, kan de student een beroep doen op de Klachtenprocedure. Het document Klachtenprocedure staat op de site.

d.d. 23 juni 2026

Stichting Vertalersvakschool Amsterdam
Herengracht 613
1017 CE Amsterdam
Nederland
KvK-nummer: 34251956

Vertalersvakschool Antwerpen vzw
Hombeeksesteenweg 122
2800 Mechelen
België
Ondernemingsnummer: BE 0776.432.441

vertalers vakschool

KLACHTENPROCEDURE

De Vertalersvakschool Amsterdam streeft ernaar een vertrouwensrelatie met de studenten aan te gaan, waardoor eventuele ontevredenheid makkelijk kan worden geuit in een persoonlijk contact tussen de leiding en de student. Als u echter van mening bent dat u te weinig gehoor vindt, als er geen gevolg wordt gegeven aan toezeggingen of als u niet bij de leiding terecht kunt of wilt, kunt u een klacht indienen. Dit document bevat informatie over hoe u uw klacht kunt indienen en binnen welke termijn u een reactie kunt verwachten.

Met deze klachtenprocedure willen wij benadrukken veel waarde te hechten aan de relatie met onze studenten. Een uiting van ontevredenheid nemen wij dan ook uiterst serieus en zien wij tegelijkertijd als kans om de Vertalersvakschool te verbeteren.

- Definities
- Indienen van een klacht
- Behandeling klacht
- Reactie op uw klacht
- Beroepscommissie
- Toezicht en beheer
- Belangrijke adressen

1. Definities
De officiële naam van de Vertalersvakschool Amsterdam is Stichting VertalersVakschool Amsterdam. In deze procedure wordt de afkorting VVS gehanteerd.

1.1. Klacht
Elke schriftelijke (inclusief e-mail) uiting van ontevredenheid van een (kandidaat-) student over de activiteiten van de VVS.

1.2. Student
Elke afnemer van diensten van de VVS, zowel ingeschreven als niet ingeschreven.

2. Indienen van een klacht
U kunt uw klacht schriftelijk kenbaar te maken. Het adres treft u aan onder punt 7. Om uw klacht zo snel mogelijk te kunnen beoordelen vragen wij van u de volgende zaken op te nemen in uw brief:

- uw naam, adres en woonplaats
- de datum waarop u uw brief verstuurt
- een beschrijving van uw klacht
- eventuele relevante kopieën van documenten die de klacht verduidelijken

Hoe meer relevante informatie u verstrekt, hoe beter wij in staat zijn uw klacht te beoordelen. Klachten zullen altijd vertrouwelijk worden behandeld.

3. Behandeling klacht
Binnen 7 dagen na ontvangst van uw klacht ontvangt u een schriftelijke ontvangstbevestiging. In die bevestiging (per brief of e-mail) wordt u geïnformeerd over degene bij wie uw klacht in behandeling is en over de periode waarbinnen uw klacht wordt beoordeeld. Wij streven er altijd naar om dit binnen 14 dagen te doen. Mocht blijken dat dit niet haalbaar is, dan ontvangt u hierover schriftelijk bericht.

Degene die uw klacht behandelt kan u tijdens de beoordeling vragen om extra informatie. Wanneer nodig zullen wij (een) externe deskundige(n) raadplegen.

4. Reactie op uw klacht
U ontvangt binnen 14 dagen een inhoudelijke reactie op uw klacht, tenzij er eerder schriftelijk en met redenen omkleed kenbaar is gemaakt dat er vertraging is ontstaan of tenzij er sprake is van een klacht tegen de dagelijkse leiding.

Wij doen er alles aan om uw klacht naar tevredenheid af te handelen. Toch kan het zo

KLACHTENPROCEDURE

zijn dat u het niet eens bent met de afwikkeling. U heeft dan de mogelijkheid in beroep te gaan bij de Beroepscommissie.

5. Klachtencommissie
Indien u het niet eens bent met de afwikkeling van uw klacht door de VVS, kunt u binnen drie maanden na behandeling uw klacht voorleggen aan de Beroepscommissie.

Voordat u de klacht aan de Beroepscommissie voorlegt, dient u de klachtenprocedure van de VVS te hebben doorlopen. De Beroepscommissie maakt haar beslissing kenbaar binnen drie weken na ontvangst van het beroepsschrift. Het oordeel van de Beroepscommissie is bindend voor de VertalersVakschool.

6. Toezicht en beheer
De dagelijkse leiding van de VVS ziet toe op de naleving van de klachtenprocedure.

Alle gegevens die te maken hadden met behandeling van uw klacht, worden tot minstens één jaar nadat de klacht is afgehandeld bewaard.

7. Belangrijke adressen
Uw brief voor de VVS kunt u sturen naar:

Vertalersvakschool Amsterdam
Herengracht 613
1017 CE Amsterdam

Uw brief voor de Beroepscommissie kunt u sturen naar de voorzitter, mw. R. Gianotten. Het adres kunt u opvragen bij de administratie. Eventuele consequenties worden binnen twee weken door ons afgehandeld.

Stichting Vertalersvakschool Amsterdam
Herengracht 613
1017 CE Amsterdam
Nederland
KvK-nummer: 34251956
www.vertalersvakschool.nl
info@vertalersvakschool.nl

PRIVACYVERKLARING

De Vertalersvakschool, gevestigd te Amsterdam en aldaar ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel onder nummer 34251956, is verantwoordelijk voor de verwerking van persoonsgegevens zoals weergegeven in deze privacyverklaring.

Contactgegevens:
www.vertalersvakschool.nl
Herengracht 613
1017 CE Amsterdam
tel. 06 30562675

Persoonsgegevens die wij verwerken
De Vertalersvakschool verwerkt je persoonsgegevens omdat je gebruik maakt van onze diensten en/of omdat je deze gegevens zelf aan ons verstrekt. Hieronder vind je een overzicht van de persoonsgegevens die wij verwerken:

- Voor- en achternaam
- Adresgegevens
- Telefoonnummer(s)
- E-mailadres
- Geboortedatum
- Je cv en motivatiebrief
- De opleiding(en) en/of cursus(sen) die je bij ons volgt
- Bankrekeningnummer en gegevens m.b.t. (de status van) financiële verplichtingen
- Ingeleverde opdrachten, beoordelingen en studieresultaten

Onze website en/of dienst heeft niet de intentie gegevens te verzamelen over websitebezoekers die jonger zijn dan 16 jaar, tenzij ze toestemming hebben van ouders of voogd. We kunnen echter niet controleren of een bezoeker ouder dan 16 is. Wij raden ouders dan ook aan betrokken te zijn bij de online activiteiten van hun kinderen, om zo te voorkomen dat er gegevens over kinderen verzameld worden zonder ouderlijke toestemming. Als je er van overtuigd bent dat wij zonder die toestemming persoonlijke gegevens hebben verzameld over een minderjarige, neem dan contact met ons op via info@vertalersvakschool.nl, dan verwijderen wij deze informatie.

Met welk doel en op basis van welke grondslag wij persoonsgegevens verwerken
De Vertalersvakschool verwerkt jouw persoonsgegevens voor de volgende doelen:

1. het afhandelen van je inschrijving en betaling
2. het verzorgen van de door ons gegeven opleidingen
3. verzenden van onze digitale nieuwsbrief
4. je te kunnen bellen of e-mailen indien dit nodig is om onze dienstverlening uit te kunnen voeren
5. je te informeren over wijzigingen m.b.t. onze diensten
6. te kunnen voldoen aan de wettelijke vereisten met betrekking tot de financiële administratie

De wettelijke grondslag voor de doelen 1, 2, 4 en 5 is het uitvoeren van de overeenkomst tussen jou en de Vertalersvakschool. Het verzenden van onze digitale nieuwsbrief (doel 3) is gebaseerd op jouw toestemming, en het voeren van onze financiële administratie (doel 6) is gebaseerd op de wettelijke verplichting daartoe.

Hoe lang we persoonsgegevens bewaren
De Vertalersvakschool bewaart je persoonsgegevens niet langer dan strikt noodzakelijk is om de doelen te realiseren waarvoor je gegevens worden verzameld. De meeste persoonsgegevens die je ons verstrekt komen terecht in de financiële administratie, zoals facturen met je naam en

PRIVACYVERKLARING

adresgegevens, welke cursus of deel van de opleiding je bij ons hebt afgenomen, alsmede de gegevens omtrent de betaling (het bankrekeningnummer dat gebruikt is voor de betaling, inclusief de tenaamstelling van deze rekening). Voor de financiële administratie geldt een wettelijke bewaartermijn van zeven jaar (fiscale bewaarplicht).

Je telefoonnummer gebruiken wij om contact met je op te kunnen nemen in de periode dat je lessen bij ons volgt. Aan het eind van het studiejaar verwijderen wij alle telefoonnummers van studenten en cursisten die niet meer bij ons ingeschreven staan. Dat houdt in dat je telefoonnummer maximaal één jaar door ons wordt bewaard na afloop van deelname aan een cursus of studiejaar.

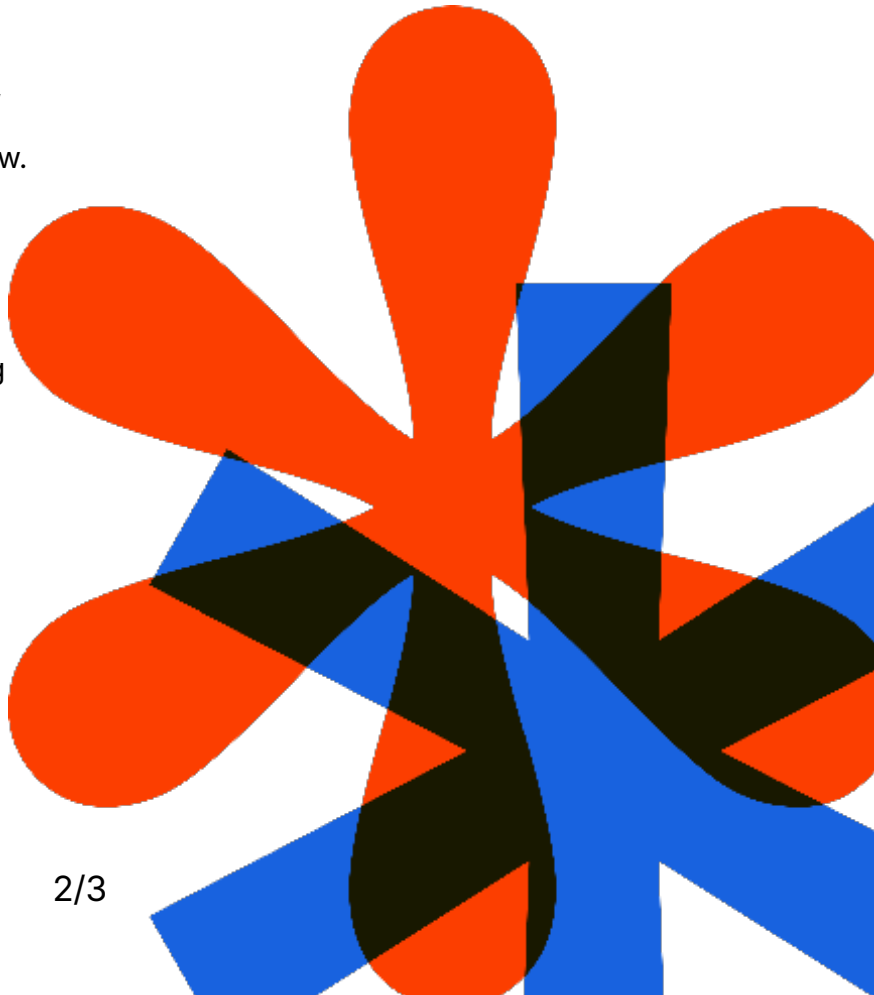
Je e-mailadres bewaren wij zolang je ons toestemming geeft om je onze digitale nieuwsbrief te sturen. Je kunt de verzending van deze nieuwsbrief op ieder gewenst moment beëindigen waarna we je e-mailadres zullen verwijderen uit onze administratie.

Bij inschrijving is het invullen van je geboortedatum niet verplicht. Wij gebruiken deze gegevens om, met name in de opleiding, de studenten te kunnen onderverdelen in groepen met een evenwichtige leeftijdsopbouw. Net als telefoonnummers worden deze gegevens binnen één jaar na afloop van deelname aan een cursus of studiejaar door ons verwijderd uit de administratie.

Bij een eerste aanmelding voor onze opleiding vragen wij je een cv en een motivatie in te sturen. Deze inschrijfdossiers worden uiterlijk een maand na afloop van de cursus of opleiding waarop de inschrijving betrekking heeft, door ons vernietigd.

Van studenten die ingeschreven hebben gestaan in de tweejarige deeltijdopleiding bewaren wij de studieresultaten (schriftelijke beoordelingen) gedurende maximaal zeven jaar na hun laatste inschrijving. Het doel daarvan is te kunnen vaststellen in welk studiejaar je kunt instromen indien je de opleiding hebt onderbroken en deze later alsnog wil voortzetten. Je kunt ons te allen tijde verzoeken al je beoordelingen te verwijderen uit onze studentenadministratie. Je kunt de opleiding dan echter niet meer hervatten.

Delen van persoonsgegevens met derden
De Vertalersvakschool verkoopt jouw gegevens niet aan derden en zal deze uitsluitend verstrekken aan derden indien dit nodig is voor de uitvoering van onze overeenkomst met jou of om te voldoen aan een wettelijke verplichting.



PRIVACYVERKLARING

Cookies of vergelijkbare technieken
De Vertalersvakschool gebruikt alleen technische en functionele cookies, en analytische cookies die geen inbreuk maken op je privacy. Een cookie is een klein tekstbestand dat bij het eerste bezoek aan deze website wordt opgeslagen op jouw computer, tablet of smartphone. De cookies die wij gebruiken zijn noodzakelijk voor de technische werking van de website en jouw gebruiksgemak. Ze zorgen ervoor dat de website naar behoren werkt en onthouden bijvoorbeeld jouw voorkeursinstellingen. Ook kunnen wij hiermee onze website optimaliseren. Je kunt je afmelden voor cookies door je internetbrowser zo in te stellen dat deze geen cookies meer opslaat. Daarnaast kun je ook alle informatie die eerder is opgeslagen via de instellingen van je browser verwijderen.

Gegevens inzien, aanpassen of verwijderen
Je hebt het recht om je persoonsgegevens in te zien, te laten corrigeren of te verwijderen. Daarnaast heb je het recht om je eventuele toestemming voor de gegevensverwerking in te trekken of bezwaar te maken tegen de verwerking van jouw persoonsgegevens door de Vertalersvakschool en heb je het recht op gegevensoverdraagbaarheid. Dat betekent dat je bij ons een verzoek kunt indienen om de persoonsgegevens die wij van jou ter beschikking hebben in een computerbestand, te sturen naar jou of een door jou genoemde organisatie.

Je kunt een verzoek tot inzage, correctie, verwijdering, gegevensoverdraging van je persoonsgegevens of verzoek tot intrekking van je toestemming of bezwaar op de verwerking van jouw persoonsgegevens sturen naar info@vertalersvakschool.nl.
We reageren zo snel mogelijk, maar in ieder geval binnen vier weken, op het verzoek.

De Vertalersvakschool wil je er tevens op wijzen dat je de mogelijkheid hebt om een klacht in te dienen bij de nationale toezichthouder, de Autoriteit Persoonsgegevens. Dat kan via de volgende link: https://autoriteitpersoonsgegevens.nl/nl/contact-met-de-autoriteitpersoonsgegevens/tip-ons.

Hoe wij persoonsgegevens beveiligen
De Vertalersvakschool neemt de bescherming van jouw gegevens serieus en neemt passende maatregelen om misbruik, verlies, onbevoegde toegang, ongewenste openbaarmaking en ongeoorloofde wijziging tegen te gaan. Als jij het idee hebt dat jouw gegevens toch niet goed beveiligd zijn of er aanwijzingen zijn van misbruik, neem dan contact met ons op via info@vertalersvakschool.nl.